

Unidade Curricular	Opção I - Tradução e Mercado	Área Científica	Espanhol/Inglês
Licenciatura em	Línguas Estrangeiras: Inglês e Espanhol	Escola	Escola Superior de Educação de Bragança
Ano Letivo	2022/2023	Ano Curricular	2
Nível	1-2	Créditos ECTS	4.0
Tipo	Semestral	Semestre	2
Código	8323-619-2206-07-22		
Horas totais de trabalho	108	Horas de Contacto	T - - TP 36 PL - TC - S - E - OT - O 9

T - Ensino Teórico; TP - Teórico Prático; PL - Prático e Laboratorial; TC - Trabalho de Campo; S - Seminário; E - Estágio; OT - Orientação Tutoria; O - Outra

Nome(s) do(s) docente(s) Isabel Augusta Chumbo, Liliana Fatima Caldeira Pinto

Resultados da aprendizagem e competências

No fim da unidade curricular o aluno deve ser capaz de:

1. Contactar com a realidade profissional que engloba a tradução, o seu mercado e a indústria dos serviços linguísticos a nível nacional, europeu e global.
2. Conhecer as principais características do mercado de tradução e dos serviços linguísticos.
3. Saber distinguir as saídas profissionais no âmbito dos setores referidos.
4. Assumir consciência das tarefas inerentes às diferentes etapas e tarefas do fluxo de trabalho de uma agência de tradução ou de serviços linguísticos.

Pré-requisitos

Antes da unidade curricular o aluno deve ser capaz de:
Não aplicável.

Conteúdo da unidade curricular

O mercado da tradução e as diferentes exigências para a profissionalização do tradutor.

Conteúdo da unidade curricular (versão detalhada)

1. A tradução nos mercados: a sua importância como atividade profissional.
2. Conceitos básicos de tradução: o processo, o resultado e a disciplina Estudos de Tradução.
3. A profissionalização do tradutor e o seu estatuto nos diversos países.
4. Características e diferenças entre o mercado de tradução e o mercado dos serviços linguísticos.
5. O fluxo de trabalho de um tradutor.
6. As diferentes exigências profissionais para um tradutor no presente.
7. O fluxo de trabalho numa agência de tradução e os restantes intervenientes no fluxo de trabalho.

Bibliografia recomendada

1. Alves, F. et al (2006). Quase tudo o que eu sempre quis saber sobre tradução. Kit de Sobrevivência. Universidade do Minho.
2. Bendana, L., Melby, A. (2012). Everything you ever wanted to know about translation. Multi-language Corporation.
3. Cronin, M. (2013). Translation in the Digital Age. Routledge.
4. Gouadec, D. (2007). Translation as a Profession. John Benjamins.
5. Pym, A. et al (2013). Translation and Language Learning. Comissão Europeia.

Métodos de ensino e de aprendizagem

A abordagem metodológica centra-se parcialmente no método expositivo, sendo complementada na aprendizagem por tarefas e resolução de problemas, sendo utilizadas estratégias cooperativas e colaborativas com recurso às TIC.

Alternativas de avaliação

1. Avaliação Contínua - (Ordinário, Trabalhador) (Final)
 - Prova Intercalar Escrita - 50%
 - Trabalhos Práticos - 50%
2. Avaliação de Exame - (Ordinário, Trabalhador) (Recurso, Especial)
 - Exame Final Escrito - 100%

Língua em que é ministrada

Português

Validação Eletrónica

Isabel Augusta Chumbo	Elisabete Rosário Mendes Silva	Alexia Dotras Bravo	Carlos Manuel Costa Teixeira
07-12-2022	08-12-2022	09-12-2022	02-01-2023